

# Nueva vida para las ciudades históricas

El planteamiento  
de los paisajes urbanos  
históricos



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

**«El patrimonio material e inmaterial es fuente de cohesión social, factor de diversidad y motor de la creatividad, la innovación y la regeneración urbana: tenemos que aprovechar mejor ese potencial.»** – Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, en el Foro Urbano Mundial (Nápoles, 2012)





La Plaza Grande de Quito (Ecuador). Fotografía de Randal Sheppard



**El patrimonio urbano constituye un recurso clave para mejorar la habitabilidad de las zonas urbanas. Fomenta el desarrollo económico y la cohesión social en un entorno global cambiante. Este folleto invita a todos a participar en iniciativas de conservación, sensibilizar y buscar fórmulas innovadoras. Con el compromiso activo de agentes públicos, privados y cívicos será posible preservar y disfrutar la ciudad a la vez histórica y contemporánea.**

# El paisaje urbano histórico

**El patrimonio urbano reviste una importancia crucial para nuestras ciudades, ahora y en el futuro. El patrimonio, material e inmaterial, es fuente de cohesión social, factor de diversidad y motor de la creatividad, la innovación y la regeneración urbana.**

Para entender y gestionar cualquier ambiente urbano histórico es clave tomar conciencia de que la ciudad no es un conjunto estático de monumentos o edificios, sino que está sometida a las fuerzas dinámicas de índole económica, social y cultural que la modelaron y siguen remodelándola. En este folleto sostenemos que el contexto histórico y la nueva urbanización pueden interactuar y reforzar mutuamente sus cometidos y su significado.

La UNESCO promueve un planteamiento holístico de la gestión de los paisajes urbanos históricos, que integre tanto los objetivos de la conservación del patrimonio urbano como los del desarrollo socioeconómico. Este método contempla el patrimonio urbano como un activo social, cultural y económico en el desarrollo de las ciudades.

La Recomendación sobre el paisaje urbano histórico fue aprobada el 10 de noviembre de 2011 por la Conferencia General de la UNESCO. El planteamiento del paisaje urbano histórico va más allá de la conservación del entorno físico para abarcar el entorno humano en todos sus aspectos, materiales e inmateriales. Aspira a incrementar la sostenibilidad de las intervenciones de planificación y diseño urbano, tomando en consideración el medio urbanizado existente, el patrimonio inmaterial, la diversidad cultural y factores socioeconómicos y medioambientales, junto con los valores de las comunidades locales.

# Ciudades históricas bajo presión

**CAMBIO CLIMÁTICO**

Inundación en Pakistán. Fotografía © UN photo/WFP/Amjad Jamal



**URBANIZACIÓN**

Destrucción en China. Fotografía de triptenredrew



Cartel publicitario junto a la Piazza San Marco de Venecia (Italia). Fotografía de Neil Willsey



La Acrópolis de Atenas. Fotografía de Börkur Sigurbjörnsson



Tranvía de Estambul (Turquía). Fotografía de Scott Dexter.

# Hacia un nuevo equilibrio

**El planteamiento del paisaje urbano histórico percibe e interpreta la ciudad como un continuo espacial y temporal, en el que, hoy como ayer, van dejando su huella incontables grupos de población.**

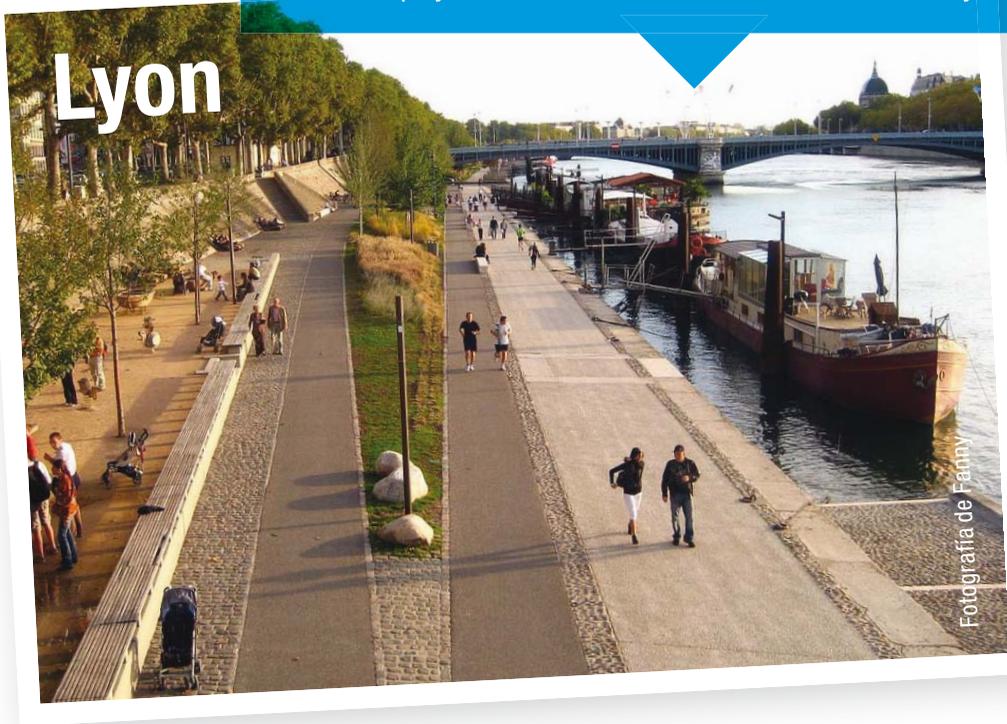
Este enfoque considera la diversidad cultural y la creatividad como activos cruciales para el desarrollo humano, social y económico.

Es una alternativa a la desmembración de la ciudad en zonas de conservación separadas, que pasan a ser guetos de preservación histórica. Para evitarlo la UNESCO colabora con las ciudades promoviendo la integración de las preocupaciones medioambientales, sociales y culturales en la planificación, el diseño y la realización del desarrollo urbano.

En muchas ciudades este enfoque ha dado resultados muy positivos y alentadores. En cada situación local se persigue un equilibrio entre la conservación y protección del patrimonio urbano, el desarrollo económico, la funcionalidad y la habitabilidad de la ciudad. De esa manera se responde a las necesidades de los habitantes de hoy al mismo tiempo que se fortalecen sosteniblemente los recursos naturales y culturales de la ciudad para las generaciones futuras.

Los diferentes puntos de vista –patrimonial, económico, medioambiental y sociocultural– no entran en conflicto, al contrario; se complementan, y su éxito a largo plazo depende de su interrelación.

«La ciudad de Lyon ha invertido en la revalorización de su patrimonio a través del tratamiento de los ambientes urbanos durante el día (colores) y la noche (iluminaciones) o en celebraciones especiales (la Fiesta de las Luces cada 8 de diciembre), y en un parque de recreo de 10 hectáreas a lo largo de los 5 km de orillas peatonales del Ródano.» – Bruno Delas, Director de proyecto en la misión «Sitio histórico de la ciudad de Lyon»



«Los canales son las venas de la ciudad, venas por las que fluyen a Amsterdam toda clase de riquezas. Personas, productos, capital e ideas han entrado en la ciudad por sus canales. Por ello, no es de extrañar que sigan afluyendo aquí personas de todo el mundo -en la actualidad Amsterdam alberga a 178 nacionalidades, lo que explica que la fuerza de la zona de los canales esté en el dinamismo de sus residentes.» – Boudewijn Oranje, concejal de Patrimonio Cultural y Asuntos Económicos del Distrito Central de Amsterdam

«En Quito se aceleró la renovación urbana gracias a la cooperación entre el municipio, el sector privado y la ayuda internacional: rehabilitación de calles y plazas, restauración de fachadas e iglesias, mejora del alumbrado, etc. Además se han introducido nuevas modalidades de transporte, entre ellas un sistema de bicicletas públicas.» – Embajador Horacio Sevilla Borja

## Quito



Fotografía de Alex Horack

## Fez



Fotografía de Adam Jones

«Se ha realizado un estudio sobre las técnicas, los oficios y los materiales tradicionales en el sector de la construcción y el trabajo de los ceramistas de Fez y se ha creado un Instituto de formación en los oficios tradicionales de la construcción (IFMTB). Estudiantes y profesionales de distintos países siguen colaborando con los responsables de la conservación del patrimonio edificado de la región.» – Xavier Casanovas, responsable de la red RehabiMed

# Estratos de la ciudad

El paisaje urbano histórico es el resultado de la estratificación e imbricación de valores culturales y naturales a lo largo del tiempo. Más allá de la idea de “centro histórico”, el concepto incluye también el contexto urbano en sentido amplio y su marco geográfico.

**PRÁCTICAS CULTURALES**

**MEDIO EDIFICADO**

**INFRAESTRUCTURAS**

**DIVERSIDAD E IDENTIDAD**

¿Cómo se puede convertir una ciudad en un ecosistema estable?

¿Cómo se puede implicar a las generaciones futuras en preservar la continuidad de la vida urbana?

¿Cómo se pueden conjugar la acción y la legislación urbanística para lograr ciudades resistentes al cambio climático?

**GEOMORFOLOGÍA**

¿Puede la conservación del patrimonio urbano servir a las necesidades de las comunidades locales, sin olvidar a los pobres y marginados?



**ESTRUCTURA URBANA**

**PROCESOS ECONÓMICOS**

**TOPOGRAFÍA**

**ESPACIOS ABIERTOS**

**VALORES SOCIALES**

**HIDROLOGÍA**

¿Qué nuevos instrumentos financieros se necesitan para gestionar el paisaje urbano histórico?

¿Cómo podemos sostener y potenciar la identidad de las ciudades para fortalecer su “imagen de marca”?

¿Cómo puede la conservación urbana promover nuevas formas de productividad y de desarrollo socioeconómico?

# Un planteamiento que genera beneficio

**Bien gestionado, el patrimonio urbano puede actuar como catalizador del desarrollo socioeconómico a través del turismo, el comercio y la revalorización del suelo y de los inmuebles. De ese modo, se generarían los ingresos necesarios para costear su mantenimiento, restauración y rehabilitación.**

El patrimonio urbano genera rendimientos muy superiores a los de las zonas desprovistas de interés cultural o histórico. La proximidad a monumentos y lugares de importancia mundial suele atraer a negocios de alta gama del sector servicios y residentes que están dispuestos a pagar más por espacios de prestigio y categoría. Todo ello se refleja en la revalorización del suelo y de los inmuebles.

Las más de 250 ciudades históricas inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial producen beneficios socioeconómicos muy sustanciales a nivel local y nacional, no sólo gracias al turismo y bienes y servicios relacionados, sino también a través de otras funciones. Por ejemplo, la ciudad de Salzburgo en Austria representa sólo un 6% de la población del país pero aporta un 25% de su producto interior neto.

El patrimonio urbano es complejo de gestionar debido a las cada vez más numerosas y estrictas normas de regulación del entorno urbano. Dichas normas, si son bien aplicadas, pueden mejorar su planificación y diseño.



**REFUERZO  
DEL SENTIMIENTO  
DE PERTENENCIA**



**MÁS NEGOCIOS  
DE ALTA GAMA  
EN EL SECTOR  
SERVICIOS**



**REVALORIZACIÓN  
DEL SUELO Y DE LOS  
INMUEBLES**



**MAYORES  
INGRESOS PARA EL  
MANTENIMIENTO,  
LA RESTAURACIÓN  
Y LA REHABILITACIÓN**



**MEJORA  
DE LA PLANIFICACIÓN  
Y EL DISEÑO**



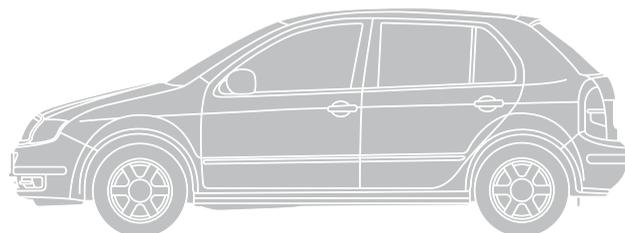
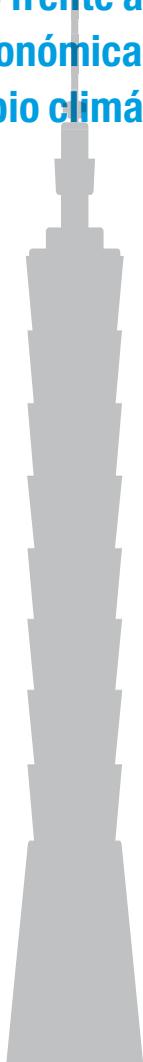
**TURISMO**

# El planteamiento del paisaje urbano histórico en la práctica

1. Acometer una evaluación completa de los recursos naturales, culturales y humanos de la ciudad
2. Definir los objetivos y las acciones de conservación a través de una planificación participativa y en consulta con las partes interesadas
3. Evaluar la vulnerabilidad del patrimonio urbano frente a las presiones socioeconómicas y los impactos del cambio climático
4. Integrar los valores del patrimonio urbano y su estado de vulnerabilidad en un marco más amplio de desarrollo urbano
5. Jerarquizar las políticas y actuaciones de conservación y desarrollo, incluida la buena administración
6. Establecer las alianzas apropiadas (público-privadas) y marcos de gestión local
7. Elaborar mecanismos de coordinación de las diversas actividades entre los diferentes actores.

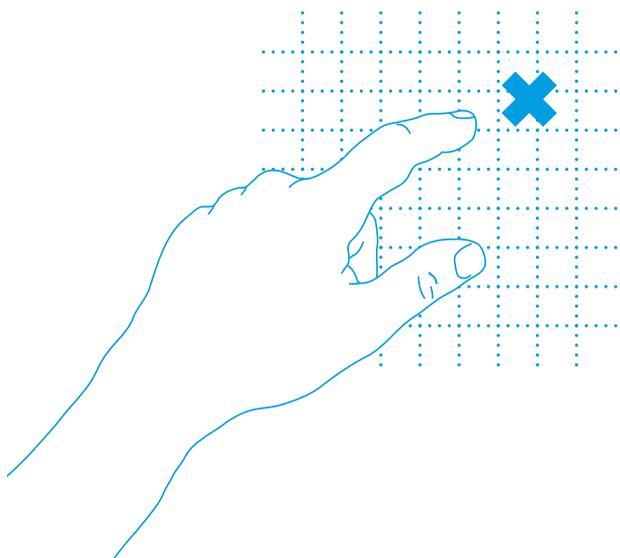


ANTIGUO + NUEVO



COCHES + BICIS

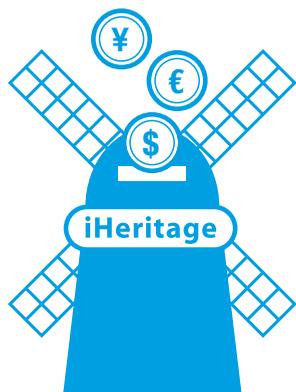
**CONOCIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE PLANIFICACIÓN**



**INSTRUMENTOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA**



**INSTRUMENTOS FINANCIEROS**



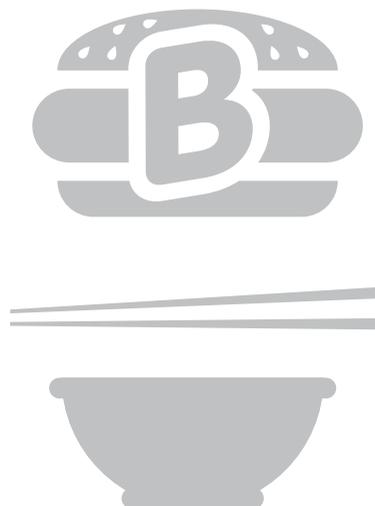
**MARCOS REGULADORES**



**COMBINAR**



**TURISTAS + RESIDENTES**



**MARCAS MUNDIALES + NEGOCIOS LOCALES**

## MEJORES PRÁCTICAS



Fotografía de Paul Morell.

# Stadsherstel Paramaribo

[www.sges.heritagesuriname.org](http://www.sges.heritagesuriname.org) / [www.stadsherstel.nl](http://www.stadsherstel.nl)

## INSTRUMENTOS FINANCIEROS

Stadsherstel Paramaribo es una fundación creada en 2011 por la entidad Stichting Gebouwd Erfgoed Suriname (encargada de la gestión del Centro histórico de la ciudad de Paramaribo, inscrito en 2002 en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO) y De Surinaamsche Bank, el mayor banco privado de Suriname. Stadsherstel Amsterdam suministra apoyo y consejo a esta iniciativa de rehabilitación y protección del patrimonio arquitectónico de Paramaribo, la capital

## MARCOS REGULADORES

de dicho país sudamericano. A través de proyectos de restauración y gestión sostenibles y comercialmente viables, esta alianza público-privada pretende que el centro histórico de Paramaribo vuelva a ser un lugar apto para residir y para trabajar. La emisión de acciones ha hecho posible que empresas y bancos inviertan a cambio de un modesto dividendo. En 2013 la fundación dará paso a una sociedad de responsabilidad limitada similar a Stadsherstel Amsterdam.

# Play the City Istanbul

www.playthecity.nl

## CONOCIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE PLANIFICACIÓN

La fundación *Play the City* introduce el concepto de “juego serio” en el ámbito urbanístico para probar las normas y condicionantes inherentes a los grandes problemas urbanos con el fin de implicar en su diseño a los interesados. En situaciones donde lo que se decide es importante y conflictivo, los juegos urbanos surten a los diseñadores con información que sólo se puede obtener mediante la interacción de los distintos actores en tiempo real. Play the City diseña juegos urbanos para responder a diferentes retos a

## INSTRUMENTOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

escala internacional; contribuye a construir comunidades, desarrollar instrumentos para el urbanismo digital y crear estrategias de urbanismo a través del juego. Uno de esos juegos se puso en práctica en Estambul, a propósito del problema de dar acogida a grandes contingentes de migrantes en una metrópoli ya superpoblada y amenazada por el riesgo de seísmos. Los participantes podían asumir el papel del alcalde y utilizar sus tarjetas de transporte RFID para comunicar las soluciones que ellos propondrían.



**MEJORES PRÁCTICAS**

Fotografía de Gokhan Yorgo.

## MEJORES PRÁCTICAS



Fotografía de Rafe Copeland.

# Ushahidi

[www.ushahidi.com](http://www.ushahidi.com)

### CONOCIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE PLANIFICACIÓN

Ushahidi es una compañía tecnológica sin fines de lucro basada en Kenya, que se especializa en el desarrollo de software abierto y gratuito para la captación y visualización de datos y la creación de mapas interactivos. Ushahidi crea instrumentos para democratizar la información, impulsar la transparencia y facilitar los intercambios entre las personas. Uno de esos instrumentos

### INSTRUMENTOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

es la aplicación para móviles Inherity, cuyo objetivo es capacitar a las comunidades locales y los visitantes para que colaboren en la protección del patrimonio cultural. Los usuarios pueden anotar, fotografiar y ubicar en el mapa todo elemento material del patrimonio cultural que consideren digno de atención, ya sea tan pequeño como una pieza de cerámica o tan grande como un castillo.

# The High Line

[www.thehighline.org](http://www.thehighline.org)

## CONOCIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE PLANIFICACIÓN

The High Line es un parque público instalado sobre lo que en otro tiempo fue el viaducto de un ferrocarril de mercancías elevado sobre las calles del West Side de Manhattan. Es propiedad de la ciudad de Nueva York, pero su mantenimiento y gestión corre a cargo de “Friends of the High Line”, una asociación fundada en 1999 por residentes del barrio que lucharon por que la histórica estructura,

## INSTRUMENTOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

amenazada de demolición, fuera conservada y reconvertida. Además de supervisar la administración del parque y su programación pública, los Friends of the High Line recaudan los fondos privados necesarios para costear más del 90% de su presupuesto operativo anual. The High Line recibe cada año a más de 3 millones de visitantes, que han rejuvenecido este antiguo terreno abandonado.



Fotografía de John Dalton.

**MEJORES PRÁCTICAS**

## Lecturas recomendadas

Recomendación sobre el paisaje urbano histórico, UNESCO, 2011

→ [http://portal.unesco.org/es/ev.phpURL\\_ID=48857&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/es/ev.phpURL_ID=48857&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

“Historic Districts for all; a social and human approach for sustainable revitalisation. Manual for city professionals”, UN-HABITAT y UNESCO, 2008

→ [http://www.unhabitat.org/downloads/docs/10362\\_1\\_594123.pdf](http://www.unhabitat.org/downloads/docs/10362_1_594123.pdf)

“Managing Historic Cities”, World Heritage Papers nº 27, UNESCO, París, 2010

→ <http://whc.unesco.org/en/series/27/>

“Partnerships for World Heritage Cities – Culture as a Vector for Sustainable Urban Development. Proceedings from the Urbino workshop, November 2002”, World Heritage Papers nº 9, UNESCO, París, 2004.

→ <http://whc.unesco.org/en/series/9/>

## Descargo de responsabilidad

Este documento se distribuye sólo a efectos de información, y no pretende ni interpretar ni complementar la Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico (2011).

Las denominaciones empleadas y la presentación del material en este folleto no suponen la expresión de ninguna opinión por parte de la UNESCO sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto a sus fronteras o límites.

Publicado en 2013 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)

7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP

Francia

© UNESCO 2013

Reservados todos los derechos

CLT-2013/WS/11



CON EL APOYO  
DEL GOBIERNO FLAMENCO



El encanto y el desorden de la vieja Phnom Penh (Camboya). Fotografía de Jonas Hansel.

**Las ciudades son organismos dinámicos. No hay en el mundo una sola ciudad “histórica” que haya retenido su carácter “original”: el concepto es un objetivo en movimiento, destinado a cambiar con la propia sociedad. Para preservar el paisaje urbano histórico es necesario construir alianzas estratégicas y dinámicas entre los distintos actores del escenario urbano, en primer lugar entre las autoridades públicas que administran la ciudad y los promotores y empresarios que operan en ella.**

